

Guatemala, 01 de octubre del 2021

Licenciado
LUIS ADOLFO MIJANGOS RECINOS
Director General de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes
Su Despacho

Estimado Director:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar el INFORME DE ACTIVIDADES conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo Número DGA-978-2021, y Resolución VC-DGA-162-2021 correspondiente al segundo producto.

Actividades realizadas

- a) **Se brindo apoyo artístico en la ejecución musical de Pícolo, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El pueblo K'iché".**
- b) **Brindar apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de Pícolo, en las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".**
- c) **Otras actividades afines a su contrato.**

2/10.

Actividades realizadas

- a) Se brindó apoyo artístico en la ejecución musical de Pícolo, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El pueblo K'iché".

Ensayo 1

Se brindó apoyo artístico en la ejecución del instrumento "Flauta Pícolo", para el primer ensayo del mes de septiembre de la orquesta Libertad en el montaje de la "Ópera K'iché Winaq"; mismo que se ha realizado en el lobby de la gran sala "Efraín Recinos" centro cultural "Miguel Ángel Asturias" el día jueves 2 de septiembre en el horario de las 18:00 a 20:30.

Ensayo 2

Se brindó apoyo artístico en la ejecución del instrumento "Flauta Piccolo", para el segundo ensayo del mes de septiembre de la orquesta Libertad en el montaje de la "Ópera K'iché Winaq"; mismo que se ha realizado en la gran sala "Efraín Recinos" centro cultural "Miguel Ángel Asturias" el día jueves 9 de septiembre en el horario de las 18:00 a 20:30.

Ensayo 3

Se brindó apoyo artístico en la ejecución del instrumento "Flauta Piccolo", para el tercer ensayo del mes de septiembre de la orquesta Libertad en el montaje de la "Ópera K'iché Winaq"; mismo que se ha realizado en la gran sala "Efraín Recinos" centro cultural "Miguel Ángel Asturias" el día jueves 16 de septiembre en el horario de las 18:00 a 20:30.

Ensayo 4

Se brindó apoyo artístico en la ejecución del instrumento "Flauta Pícolo", para el cuarto ensayo del mes de septiembre de la orquesta Libertad en el montaje de la "Ópera K'iché Winaq"; mismo que se ha realizado en el lobby de la gran sala "Efraín Recinos" centro cultural "Miguel Ángel Asturias" el día jueves 30 de septiembre en el horario de las 18:00 a 20:30.

Resultados obtenidos

Producto 2. Informe sobre el apoyo artístico en la ejecución musical de violín I, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché". Fecha de entrega 30 de septiembre de 2021.

ENSAYO No. 1

En el primer ensayo de la orquesta libertad en el mes de septiembre efectuado en el lobby de la gran sala "Efraín Recinos" del centro cultural "Miguel Ángel Asturias" se vieron los primeros extractos solistas de la pieza donde el instrumento de flauta pícolo tiene muchos detalles importantes junto con los cantantes de acuerdo a articulaciones y ligaduras de frase.



En el siguiente link encontrará el registro de lo trabajado en el ensayo:

https://drive.google.com/drive/folders/17UhWdIHkn7H2aG0Gihn_Tg_G_nEcyf0?usp=sharing

ENSAYO No. 2

En el segundo ensayo del mes de septiembre de la orquesta libertad, efectuado en la gran sala "Efraín Recinos" del centro cultural "Miguel Ángel Asturias" se vieron los números 5 al 12 de la ópera donde se definieron los matices, tiempos rubato y definición de frases, dichos números sirvieron para ubicar la importancia de los solos intercalados entre el pícolo, flautas y fagotes.

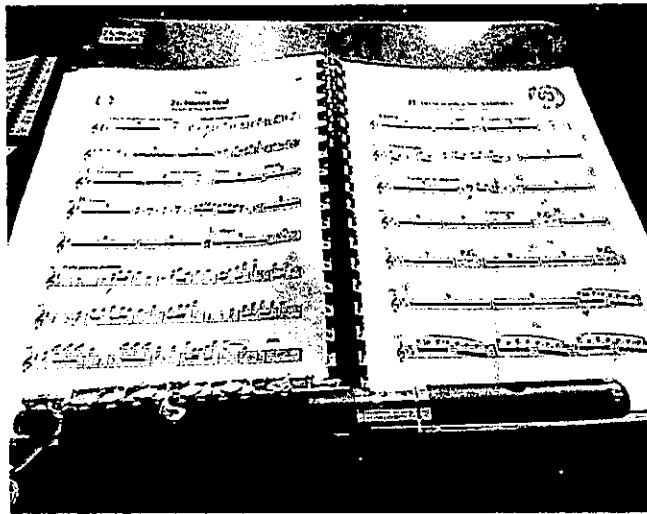
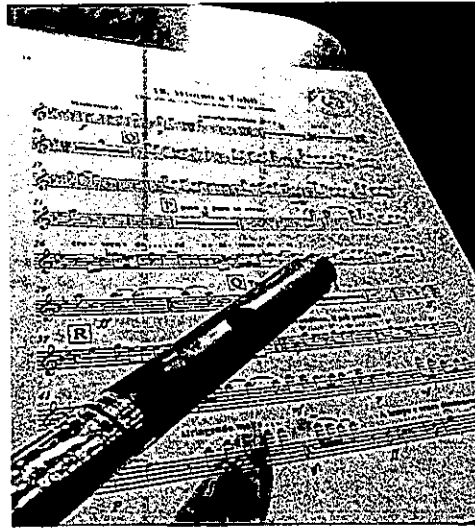


En el siguiente link encontrará el registro de lo trabajado en el ensayo:

https://drive.google.com/drive/folders/17UhWiDIHkn7H2aG0Gihn_Tg_G_nEcyf0?usp=sharing

ENSAYO No. 3

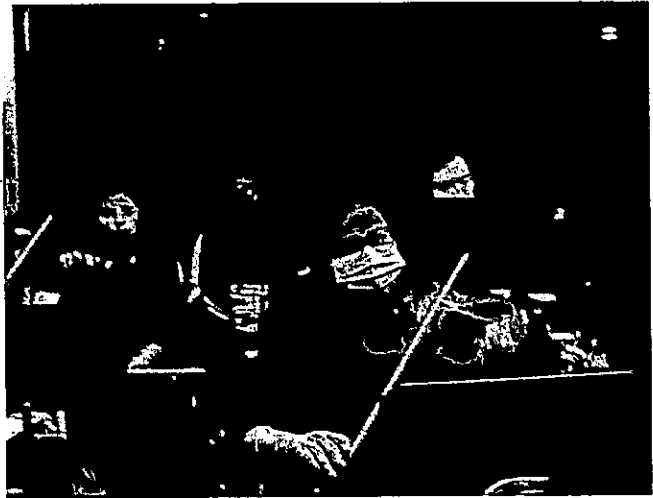
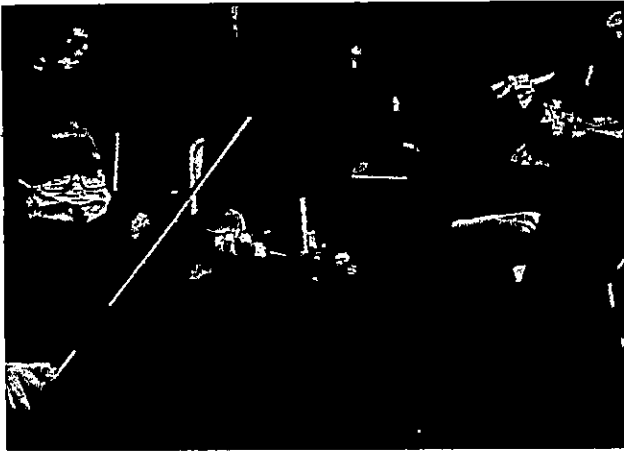
En el tercer ensayo de la orquesta libertad en el mes de septiembre efectuado en la gran sala "Efraín Recinos" del centro cultural "Miguel Ángel Asturias" en horario de 18:00 a 20:30, se abordaron los pasajes en donde la cuerda es protagonista, al mismo tiempo que parte de los vientos madera, corrigiendo de manera puntual los números de ensayo que irían de manera continua para preparar las transiciones, adicional a esto, las indicaciones de tiempo que los cantantes solistas pidieron puesto a ser en algunos casos tiempos recitativos.



En el siguiente link encontrará el registro de lo trabajado en el ensayo:
https://drive.google.com/drive/folders/17UhWiDIHkn7H2aG0Gihn_Tg_G_nEcyf0?usp=sharing

ENSAYO No. 4

En el cuarto ensayo de la orquesta libertad en el mes de septiembre efectuado en el lobby de la gran sala "Efraín Recinos" del centro cultural "Miguel Ángel Asturias" se abordaron las partes que acompañará ballet, ritmos específicos, acentos, solistas y matices que la orquesta debe completar de la pieza donde el instrumento de flauta pícolo tiene muchos detalles importantes junto con los bailarines de acuerdo a articulaciones.



En el siguiente link encontrará el registro de lo trabajado en el ensayo:

https://drive.google.com/drive/folders/17UhWIDIHkn7H2aG0Gihn_Tg_G_nEcyf0?usp=sharing

Anexo partituras interpretadas de la Ópera

Juan Rutilio Raymundo González

Vo.Bo.

Lic. Luis Aldo Mijangos Recinos
Director Técnico III
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes

Piccolo

K'ICHE' WINAQ

Jesús Castillo (1877-1946)

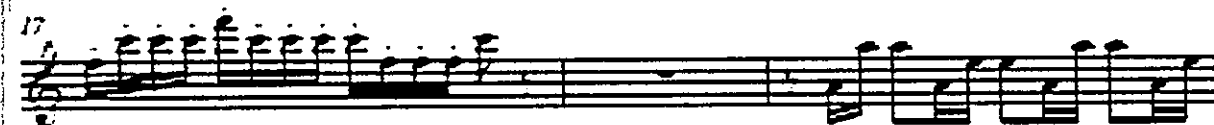
transcripción y revisión: Paulo Alvarado, 2021

ACTO I - CUADRO I

I. Introducción

Amanecer en la altiplanicie de la montaña

Andante | lento | ♩ = 60 *Cantos de pájaros*



5. Danza Hierática

Danza de las Vestales

Allegro

p

N 2

mf

3 3

3 3

O 8 8 **p**

60

3. El Segundo Sacerdote

Recitativo y Coro

Andante mosso **2** con moto **8** un poco rit. **2**

15 un poco più animato **5** animando **8** poco rit. **2**

30 **L** Andante **3** **3**

34 *mf* Grandioso

37 **3** **3**

40 cre- scen- do ed al- lar- gan- do.....

4. Algarabía

Llegada de la muchedumbre

Molto allegro (♩ = 120) **4** **8**

13 **M**

20 *f* *ff*

Piccolo

2. Himno al Sol

Primer Coro de los Sacerdotes

Andante sostenuto

The score consists of ten staves of music. The first three staves (measures 1-9) are in treble clef and contain melodic lines with various ornaments and dynamics. The fourth staff (measures 10-15) is in bass clef and contains a bass line with dynamic markings **F**, **G**, and **8**, and the instruction "Grandioso". The fifth staff (measures 16-21) is in treble clef and contains a melodic line with dynamic markings **H** and **A tempo**. The sixth staff (measures 22-28) is in treble clef and contains a melodic line with dynamic markings **I** and **Intenso**. The seventh staff (measures 29-35) is in treble clef and contains a melodic line with dynamic markings **J**, **K**, and **rall**. The eighth staff (measures 36-42) is in bass clef and contains a bass line with dynamic markings **8** and **6**. The ninth staff (measures 43-49) is in treble clef and contains a melodic line with dynamic markings **8** and **6**. The tenth staff (measures 50-56) is in bass clef and contains a bass line with dynamic markings **8** and **6**.

p **8** **8** **8** **8** **8**

3 **3** **3** **8** **8**

8 **7** **rall**

10 **F** **6** **G** Grandioso **8** Cresc. poco a poco e string **6**

16 cedendo... **H** A tempo

2

36 **I** Intenso

f

53 **J** **K** **rall**

60 **8** **6**

22. Invocación a los Animales

Breve Recitativo y Coro

A piacere 8 smorz. **F** Lento | non troppo | 7

19 Allegro energico 4

f

27 Ruvido ed in crescendo..... **G** 8

ff

44 8 8 Come un'eco 7 P.G. **H** 8

76 7 P.G. 8 7 P.G.

100 **I** 8 8 *mf*

117

21. Himno Real

Saludo al Rey del K'iche'

Allegro moderato, ma energico

Allegro marziale, giocoso

Musical staff 1: Treble clef, 3/4 time signature. Measure 6 is marked with a fermata. A dynamic marking *f* is placed below the staff.

Musical staff 2: Treble clef, 4/4 time signature. Measures 7 and 8 are marked with a fermata. A dynamic marking *f* is placed below the staff.

Musical staff 3: Treble clef, 2/4 time signature. Measure 32 is marked with a box containing the letter 'C'. The tempo marking is "Lo stesso tempo". Measures 5, 2, 6, and 2 are marked with a fermata. A dynamic marking *f* is placed below the staff.

Musical staff 4: Treble clef, 4/4 time signature. Measure 33 is marked with a box containing the letter 'D'. The tempo marking is "Tempo". Measure 2 is marked with a fermata.

Musical staff 5: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 8, 8, and 6 are marked with a fermata. Measure 56 is marked with a box containing the letter 'E'. The tempo marking is "Allegro".

Musical staff 6: Treble clef, 3/4 time signature. Measure 79 is marked with the instruction "Il più giocoso possibile". A dynamic marking *f* is placed below the staff.

Musical staff 7: Treble clef, 3/4 time signature. Measure 87 is marked with a fermata.

Musical staff 8: Treble clef, 3/4 time signature. Measure 91 is marked with a fermata. A dynamic marking *sforz.* is placed below the staff.

Piccolo

ACTO III - CUADRO único

19. Preludio

Inicio del Tercer Acto

Lento non troppo

mf

f

ff

Poco più mosso

ff

cedendo...

20. Coro Interno

Primera Invocación. "a telón cerrado"

Moderato

f como un súbito

A Grandioso, ma non lento

B Lento non troppo

P.G.

cre - scen - do...

cre - scen - do...

ff

18. Captura de los Príncipes

Escena final del Segundo Acto

Grave 2 2 animando un poco...

5 Andante [piuttosto lento] 2 Allegro giusto *mf*

8 animando e crescendo... Allegro animato *f*

11 Allegro furioso *ff*

14 5 *cresc. ff.*

Detailed description: This is a musical score for a Piccolo instrument, spanning measures 1 to 14. The score is written on five staves. The first staff (measures 1-4) is marked 'Grave' and features a 2-measure rest. The second staff (measures 5-7) is marked 'Andante [piuttosto lento]' with a 2-measure rest, followed by 'Allegro giusto' and a dynamic marking of *mf*. The third staff (measures 8-10) is marked 'animando e crescendo...' and 'Allegro animato' with a dynamic marking of *f*. The fourth staff (measures 11-13) is marked 'Allegro furioso' with a dynamic marking of *ff*. The fifth staff (measures 14) continues the 'Allegro furioso' tempo with a dynamic marking of *cresc. ff.* and includes a 5-measure rest.

Piccolo

ACTO II - CUADRO 2

17. Dúo Amoroso

Dúo de los Príncipes Alíza y Amaleli

Andantino sostenuto

6 6 6 8

27 **V** Allegretto. molto moderato (♩)

mf 6 8 8

52

60 **W** *p* 7 8 **X** 6

82 *pp* 3 3 *crescendo* 3 3 *f*

87 **Y** 5 8 8

108

117 **Z** Poco più animato 7 8 4 *crescendo...* 2

128 *rall.* 2 *rit.* *largamente...* 7 *Lento* 3 *pp*

16. Intermezzo

Cambio de escena. entre el Himno a Tohil y el Dúo Amoroso

Andante sostenuto

4 8

mf *morendo...*

17

23 **S** 8 6 **T**

40 *cresc.*

46 5

56 *ff* *cedendo...* 3 **U** *f* Tempo primo

63

73 Andante sostenuto 8 8

92 *f* *ff* *ff* *molto dim. e rit.*

15. Himno a Tohil

Oración de los Sacerdotes y las Vestales

Moderato (♩) Andante sostenuto (♩ = ♩) (♩ = ♩)

f *p*

10 **O**

17

21 **P** poco a poco in cresc.

26 cre- scen- do..... ed a- ni- man- do- si.....

29 **Q** Tempo primo

37 **R** *ff* Grandioso, il più possibile *ff*

41

44 stringendo molto... *sf* *p* *sf* A tempo e senza diminuendo

p *f* *sf* *ff*

14. El Viejo Guerrero

Escena de la Traición

TACET



13. El Conciliábulo

Concejo de Sacerdotes y Sabios

Largo 4 *Assai moderato* 8

17 2

23 **D** 8 8 8 **E**

47 8 **F** 7 8

71 **G** po - co a po - co cre - scen - do.....

73

85 **H** *ff* 8 2

99 *mf*

105 *ff*

ACTO II - CUADRO I

12. Danza de los Tesoros Escondidos

Introducción del Segundo Acto

Allegro assai moderato

Musical staff 1: Treble clef, 2/4 time signature, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody consists of eighth notes with beamed pairs of eighth notes.

Musical staff 2: Treble clef, 2/4 time signature, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It contains a measure rest labeled 'A' with a '5' above it, followed by another measure rest labeled '5'.

Musical staff 3: Treble clef, 2/4 time signature, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It contains a measure rest labeled 'B' with a '5' above it, followed by a measure rest labeled '4' and another measure rest labeled '5'.

Musical staff 4: Treble clef, 2/4 time signature, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. It contains a measure rest labeled 'C' with a '4' above it, followed by a measure rest labeled '7', and ends with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Piu mosso

Musical staff 5: Treble clef, 2/4 time signature, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a fortissimo (*ff*) dynamic. The melody consists of eighth notes with beamed pairs of eighth notes.

tutti forza

Musical staff 6: Treble clef, 2/4 time signature, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a fortissimo (*ff*) dynamic. The melody consists of eighth notes with beamed pairs of eighth notes.

11. El Príncipe Amalchi

Entrada del Principe Amalchi

Andante

20 Moderato, quasi Andante

23

33

53 BB Più deciso

65 cedendo ...

72 Trattenuto

8. Dos Guerreros K'iche's

Breve intervención de dos guerreros

Andante comodo Andante

mf

Più animato

21 **X**

8 8

Detailed description: This musical score is for the Piccolo part of 'Dos Guerreros K'iche's'. It consists of four staves. The first two staves are marked 'Andante comodo' and 'Andante' respectively, with a dynamic of 'mf'. The third staff is marked 'Più animato'. The fourth staff begins with a boxed 'X' and contains rests for 8 measures. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

9. Canto de los Prisioneros

Coro de prisioneros Kaqchikeles

Allegro moderato

mf

stringendo e cresc.

19

8 8

Detailed description: This musical score is for the Piccolo part of 'Canto de los Prisioneros'. It consists of two staves. The first staff is marked 'Allegro moderato' and contains rests for 8 measures. The second staff begins at measure 19 and features a dynamic of 'mf' with the instruction 'stringendo e cresc.'. The score includes musical notations such as slurs and triplets.

10. Arietta de Alitza

Solo de la Princesa Alitza

[- 30]

poco rit.

f

[TACET]

8

3 3

Detailed description: This musical score is for the Piccolo part of 'Arietta de Alitza'. It consists of two staves. The first staff begins with a bracketed '- 30' and contains rests for 3 measures, followed by a dynamic of 'f' and the instruction 'poco rit.'. The second staff contains a '[TACET]' instruction and rests for 8 measures. The score includes musical notations such as slurs and triplets.

Piccolo

ACTO I - CUADRO 2

6. **Marcha Real**

Entrada del cortejo de los reyes

[Tempo di marcia]

8

9 **S**

17 **T** **U** 5

46 **W** **2**

f *ff* *Andante sostenuto*

crescendo, stridente

7. **Procesión de Tohil**

Procesión del dios Tohil, con los prisioneros

[Andante sostenuto]

5

11

16 **V** 8

28 **W**

33 **2**

p *smorz.* *attacca*

p assai

27. Profecía, Fanfarria y Final

Escena final de la ópera

Allegro, come prima Lo stesso tempo

Musical staff 1: Treble clef, 2/4 time signature. Measures 1-4 with dynamics 2, 6, 6, 9.

Musical staff 2: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 5-8 with dynamics 3, smorzando 2, AA Animato 6, 6, 8 smorz.

Musical staff 3: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 9-12 with dynamics BB Allegro marziale 8, 9, ritardando... 2.

Musical staff 4: Treble clef, 4/4 time signature. Measures 13-16 with dynamics CC Andante sostenuto (piuttosto lento).

Musical staff 5: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 17-23 with dynamics f and a dotted line above.

Musical staff 6: Treble clef, 3/4 time signature. Measures 24-30 with dynamics mf, p, pp, ritardando..., and FIN.

26. Danza Salvaje (continuación)

Conclusión de la danza ritual

[Vivace, come prima]

mf *simile*

6 6

X 2 2

Y

f

Z 3 ff

f (poco) 2 *attacca!*

24. Condena de los Príncipes

Gran Sacerdote y último Coro

25. Dúo del Martirio

Martirio de los Príncipes

TACET

